



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 6 Phục Sinh - Năm C Ngày 22 - 5 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)
Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

BÌNH AN CỦA CHÚA VS BÌNH AN CỦA THẾ GIẠN

Trong bài chia sẻ hôm nay, tôi muốn gửi đến bạn một trích đoạn trong bài viết của LM Phanxicô, chia sẻ về sự khác biệt giữa hai sự bình an: **Bình an của thế gian và bình an của Chúa**. Qua đó, tôi hy vọng, bạn và tôi cũng sẽ có khả năng nhận ra sự khác biệt giữa bình an của thế gian và bình an của Chúa.

“Ngày mới bước chân qua Mỹ, tôi cảm thấy bình an và hạnh phúc vì tôi và gia đình đã thoát khỏi những nỗi sợ hãi, không còn sợ bị công an khu vực gõ cửa xét hộ khẩu, đòi hối lộ, không sợ bị du kích đến bắt đi bộ đội, không còn sợ đòi sợ khát, không còn sợ thiếu thốn ... Mỗi sáng đón xe bus đi làm việc, hai tuần lãnh lương một lần, muốn mua gì thì mua, muốn ăn gì thì ăn, tối đến leo lên giường ngủ một giấc đến sáng thức dậy đi làm tiếp, tôi cảm thấy tâm hồn bình an và hạnh phúc.

Nhưng sự bình an của tôi lúc bấy giờ kéo dài chẳng được bao lâu, bởi vì đi xe bus mất nhiều thời giờ, và bất tiện, nhất là khi chờ ở trạm xe bus dưới mưa gió, ướt át và lạnh lẽo...thế là tôi mua xe. Tưởng mua được xe rồi là sẽ được vui vẻ, bình an, sẽ thoải mái hơn, nhưng ngược lại, chẳng bao lâu, sau khi mua được xe, tôi lại cảm thấy bất an, đơn giản là vì tôi phải lo lắng và phải chi tiêu nhiều hơn trước, nào là bảo hiểm, nào là sửa chữa, nào là bảo trì, xăng nhớt...Rồi có xe xong, thì lại phải ăn mặc cho chỉnh chu hơn, thế là lại phải mua sắm quần áo, giày dép, đồng hồ ... Nhưng càng sắm sửa, càng tích lũy, và càng có nhiều bao nhiêu, thì sự bình an trong tâm hồn của tôi lại giảm đi và hiếm hoi bấy nhiêu. Thế rồi một ngày nọ, sau khi nghe được tiếng Chúa mời gọi sống đời sống tu trì, tôi bắt đầu làm công việc thiện nguyện, giúp những gia đình mới đến Mỹ đi nhà thờ, đi chợ, đi mua đồ garage sale, đi học Anh Văn, đi làm giấy tờ ... Và lạ lùng thay, tôi càng dần dần phục vụ, càng cho đi thời giờ, công sức và kể cả tiền bạc, tôi càng “Án cơm nhà đi vác gạo voi”... nhiều bao nhiêu, thì tâm hồn của tôi lại càng cảm nghiệm được sự bình an nhiều bấy nhiêu. Giờ đây tôi nghiệm ra được rằng, sự bình an mà tôi có được khi tôi thu vén, tích lũy, mua sắm...chính là bình an của thế gian ban tặng, nó vừa ngắn ngủi, lại vừa mau phai tàn. Còn sự bình an mà tôi cảm nhận được, qua việc dần dần phục vụ, chia sẻ và cho đi...thì đó mới là sự bình an đích thực của Chúa Kitô Phục Sinh, sự bình an mà Ngài hứa ban tặng cho các môn đệ của Ngài ...”

Bạn có đồng ý với cha Phanxicô rằng, bình an mà ta có qua việc mua sắm, tích lũy, và thu vén cho mình, là bình an của thế gian, còn bình an của Chúa Giê-su Phục Sinh ban tặng là bình an có được từ việc cho đi, chia sẻ và phục vụ không? Cá nhân tôi, tôi đồng ý 100%.

Chúa Giê-su đã phán với các môn đệ, trong đó có chúng mình: *“Thầy để lại bình an cho anh em, Thầy ban cho anh em bình an của Thầy.”* Bạn có muốn nhận được sự bình an đích thực của Thầy Giê-su không? Nếu muốn, thì bạn và tôi hãy cố gắng phục vụ, chia sẻ, cho đi và dâng hiến...thì chúng mình mới nhận được sự bình an của Chúa Giê-su, tức là sự hạnh phúc, và niềm vui trong tâm hồn. Chúa Giê-su đã phán: *“Cho thì có phúc hơn là nhận” (Cv 20:35)*, cho đi thời giờ, tài năng, nụ cười, tiền bạc, cho đi những lời nói an ủi, yêu thương, tha thứ...thì chúng mình chắc chắn sẽ nhận được sự bình an đích thực của Chúa. Xin bạn hãy cố gắng thử xem sao nhé!

(xin đọc tiếp trang 2)

- Nếu Chúa ban cho bạn năng khiếu về âm nhạc, về giọng hát, về sử dụng các nhạc cụ...Bạn hãy đem ra phục vụ giáo xứ, phục vụ cộng đoàn, qua môi trường của ca đoàn!
- Nếu Chúa ban cho bạn khả năng sư phạm, có trình độ và kiến thức cao về giáo lý, về Kinh Thánh, về kế toán, về network, về computer, về cắm hoa, trang trí...bạn hãy cống hiến, cộng tác và giúp đỡ cho giáo xứ, cho cộng đoàn qua môi trường dạy tiếng Việt, dạy giáo lý, hay làm kế toán, hoặc trang trí...
- Nếu bạn có thời giờ và biết sửa chữa điện nước, làm mộc, dọn dẹp, làm vệ sinh, hút bụi, lau chùi, cắt cỏ, tía cây... Bạn hãy ghi danh vào các nhóm làm vệ sinh, vào nhóm bảo trì sửa chữa của nhà thờ, để giúp cho cộng đoàn trong việc làm đẹp, làm sạch và bảo trì nhà Chúa...
- Nếu Chúa ban cho bạn có đời sống vật chất khá hơn nhiều người, bạn hãy chia sẻ, hãy rộng rãi cho đi, hãy quảng đại bố thí hay dâng cúng cho Giáo Xứ, cho các dòng tu, cho các cơ quan từ thiện...để họ có thể thay bạn giúp đỡ cho những người kém may mắn hơn bạn.

Bạn có tin rằng khi bạn và tôi vui vẻ dấn thân phục vụ, rộng rãi cho đi, quảng đại chia sẻ, tự nguyện dâng hiến...thì chúng mình sẽ nhận được sự bình an thật của Chúa Giêsu ban tặng không? Bạn tin hay không tùy bạn, nhưng tôi thì xác tín như vậy!

Cầu chúc bạn và những người thân trong gia đình bạn, một tuần lễ mới mạnh khỏe, vui vẻ, có nhiều niềm vui, gặp nhiều may mắn, và nhất là chúc bạn luôn hăng say phục vụ tha nhân, phục vụ cộng đoàn, để bạn nhận được sự bình an đích thực của Chúa Kitô Phục Sinh. Amen!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

ĐỨC MARIA : MẸ ĐỨC KITÔ, MẸ HỘI THÁNH

198. Đức Trinh Nữ rất thánh được tôn kính như thế nào ?

Mẹ được sùng kính cách đặc biệt, nhưng khác hẳn với việc tôn thờ chỉ dành riêng cho Ba Ngôi cực thánh. Việc sùng kính đặc biệt này được diễn tả một cách độc đáo trong các ngày lễ phụng vụ dành kính Mẹ Thiên Chúa cũng như trong các kinh nguyện tôn kính Đức Mẹ, như kinh Mân Côi, được xem là bản tóm lược toàn bộ Tin Mừng.

199. Đức Trinh nữ Maria điểm phúc là hình ảnh cánh chung của Hội thánh như thế nào ?

Khi nhìn lên Đức Maria, hoàn toàn thánh thiện và đã được tôn vinh cả hồn lẫn xác, Hội thánh chiêm ngắm nơi Mẹ điều Hội thánh được kêu gọi để sống trên trần gian và điều Hội thánh sẽ trở thành trên quê hương thiên quốc.

MARY, MOTHER OF CHRIST, MOTHER OF THE CHURCH

198. What kind of devotion is directed to the holy Virgin?

It is a singular kind of devotion which differs essentially from the cult of adoration given only to the Most Holy Trinity. This special veneration directed to Mary finds particular expression in the liturgical feasts dedicated to the Mother of God and in Marian prayers such as the holy Rosary which is a compendium of the whole Gospel.

199. In what way is the Blessed Virgin Mary the eschatological icon of the Church?

Looking upon Mary, who is completely holy and already glorified in body and soul, the Church contemplates in her what she herself is called to be on earth and what she will be in the homeland of heaven.

When In today's reflection, I wish to share with you an excerpt from Fr. Francis' article, addressing the differences between the: **World's Peace and Peace of God.** By means of this article, I hope, we will be able to discern the variations between the world's peace and God's peace.

"I can still clearly remember the first day when I arrived in the United States, a sense of serenity, peace and happiness consumed me because my family and I were no longer distressed by fears. We would no longer be interrupted by the local police knocking on our door and conducting a household registration, asking for a bribe. We would not be afraid of receiving the request for army enlistment, of going hungry, of dying of thirst or deprivation. Every morning, I took the bus to work. I was paid once every two weeks. I bought whatever I desired and ate whatever I liked. When evening came I went to bed and slept through the night until it was time to wake up to go to work. My life was filled with peace and happiness.

However, the peace did not last long. Riding the bus takes a long time and it's tiresome, especially when waiting at the bus stop in the rain, wind, and cold, so, I bought a car. I thought buying a car would make me happy, relax, and hassle-free, but on the contrary, soon after I bought a car, I felt restless, because more money had to be spent on insurance, repairing, maintenance, and gasoline. Do you know that the look of your car determines the way you will dress and the way you will be addressed? With that being said, I had to change the way I dressed, so I added new clothes, shoes, and watches to my closet. Yet, the more I shopped, the potential to accumulate things increased, and the more I collected, the less peace of mind I had.

Then one day, after hearing God's call to religious life, I started doing volunteer work by providing transportation to new immigrants to go to church, the grocery store, garage sales, schools to learn English, and offices for paperwork. And to my surprise, the more I dedicated and committed myself to serve others with my time, talent, and treasure, including money; the more my peace of mind and happiness increased. Finally, I realized that the peace I used to have in accumulating, collecting, and shopping, is the peace that the world gives. It is shortened, withered, and fades away. However, the peace that I received through the commitment of ministering, giving, and serving others, that is the true peace of the Risen Christ, the peace He promised to give his disciples..."

Are you of the same mind as Father Francis, that the peace that we get from shopping and accumulating, is the peace of the world? And the peace that comes from the Risen Christ

is through dedication to ministering, giving and serving others? Personally, I agree 100%.

Jesus said to his disciples, including us: *"Peace I leave with you; my peace I give to you."* Do you want to receive the true peace of Jesus? If yes, then we should strive our best to serve, contribute, share and sacrifice, only then will we receive the peace of Jesus, which is happiness, and joy in our hearts. Jesus said: *"It is more blessed to give than receive."* (Acts 20:35), in giving our time, talent, smile, money, words of encouragement, love, and forgiveness, then we will surely receive the true peace of God. Please give it a try!

- If God gives you the talent for music, a beautiful voice, or playing a musical instrument, then you should use this gift for the service of the parish community, by taking part in the church choir.
- If God gives you the gift of knowledge and an adept knowledge of the Catechism, Scripture, accounting, networking, computers, or flower arrangement, please bring that talent, join forces, and work as a team to support the parish community. We would love to have more people teaching the Vietnamese language, the Catechism, or to handle bookkeeping, or to help decorate the church.
- If you have spare time and know how to do electrical work, plumbing, carpentry, cleaning, vacuuming, dusting, polishing, mowing, or pruning, please register to volunteer. We have cleaning groups and church repair and maintenance groups, to help the community in beautifying, enhancing and maintaining the house of God.
- If God blessed you with abundant material possessions, more than others, please contribute, share generously. Donate to the parish, religious community, or a charitable organization, so they can assist and support those who are less fortunate than you.

Do you believe that when we joyfully devote ourselves to serve others, to give generously, to share abundantly, to voluntarily sacrifice, then, we will receive the true peace that Jesus talks about? It's up to you to believe or not believe, but I firmly believe so!

Wishing you and your loved ones good health, joy, happiness, blessings, and most importantly, may you have the grace to always be enthusiastic in serving others, and the parish community, so that you may receive the true peace of the Risen Christ. Amen!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

God's Peace vs World's Peace

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo lý - Việt ngữ: Tổ chức Lễ Phát Thương vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 5 cho các em Học sinh Hạng I, Hạng II và Hạng III trước Thánh lễ 1 giờ. Văn phòng Giáo dục đã gửi thư thông báo cho quý Phụ huynh có con được Lãnh thưởng. Xin quý Phụ huynh theo dõi và đưa con/em đi học đầy đủ.

2. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật 29-05-2022, ngày Chiến Sĩ Trận Vong (*Memorial Day*), các em học sinh sẽ được nghỉ học. **Lưu Ý:** Sẽ không có thánh lễ 1:00pm

2. Giải Tội và Thánh Lễ tại Nhà Nguyễn Cũ: Được phép của ĐTGM Sample, bắt đầu từ ngày 12-5-2022, giáo xứ sẽ có cha giải tội và làm lễ tuần ba ngày tại nhà nguyện cũ. Chương trình được sắp xếp như sau:

- **Giải Tội:** 4:30 PM thứ năm, thứ sáu, và thứ bảy
 - **Thánh Lễ:** 5:00 PM thứ năm, thứ sáu, và thứ bảy
- Chương trình phụng vụ này sẽ được tiếp tục cho tới khi bán được cơ sở.

3. Sổ Vàng Hành Hương: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Hành Hương kỳ thứ 44, kỷ niệm 47 năm ly hương với chủ đề “*Gia Đình Trước Thách Thức Của Một Xã Hội Vắng Bóng Thiên Chúa*”. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành này. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

4. GIA ĐÌNH CHÂU SƠN MIỀN PORTLAND, OR. Kính mời quý hội viên và ân nhân đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạng Gia Đình Châu Sơn Miền Portland vào lúc 10:30 sáng Thứ Bảy ngày 4 tháng 6 năm 2022 tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Happy Valley, OR.

Thánh Lễ sẽ do Đức Viện Phụ Dominic Trần Thiết Hùng chủ tế, và quý Cha Dòng Châu Sơn Sacramento CA đồng tế. Sau Thánh Lễ có buổi liên hoan họp mặt tại Hội Trường giáo xứ.

Kính mong quý hội viên tham dự đông đủ.

5. Tìm Hiểu Ôn Gọi: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa thân mời các bạn trẻ Công giáo nam độc thân, tuổi từ 16 đến 35, tham dự “*Tuần Tìm Hiểu Ôn Gọi*,” sẽ được tổ chức tại Tu viện Thánh Giuse Khang, New Orleans, Louisiana, từ ngày 20 đến 25 tháng 6 năm 2022. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc cha Bùi Văn Quyết, SDD, điện thoại (504) 544-2400 hoặc (503) 473-7987, hoặc email: ongoinhachua@gmail.com

6. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

NHÓM THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Quý Cha, HDGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân nhân ngày mừng bồn mạng Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phụng kính ngày 25 tháng 5. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bồn Mạng chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ SÔ

Sinh ngày 16 tháng 10 năm 1930

tại Kẻ Sen, Quảng Bình, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 11 tháng 5 năm 2022.

Tại Portland, OR. Hưởng thọ 91 tuổi.

&

ÔNG GIUSE TRƯƠNG HỒNG THÁP

(ALAIN TRUONG)

Sinh ngày 27 tháng 5 năm 1934

tại Kiều Mộc, Sơn Tây, Việt Nam.

Đã từ trần lúc 1 giờ 45 phút chiều.

Ngày 15 tháng 5 năm 2022. Tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 88 tuổi.

&

Ông Cố PHAOLÔ PHẠM VĂN TÀI

(*Thân phụ cha Brian Pham, SJ*)

Sinh ngày 12 tháng 8 năm 1936

Tại Nam Định, Việt Nam

Đã từ trần ngày 16 tháng 5 năm 2022

Tại Portland - Hưởng Thọ 86 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn MARIA, GIUSE và PHAOLÔ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Phêrô Hồng Vũ Toàn Trung, con ông Hồng Thanh Tùng và bà Nguyễn Thị Lượm, hiện đang sống tại Quận 12, thành phố Sài Gòn, Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Hồng Diễm, con ông Giuse Nguyễn Tấn Đức và bà Agatha Lê Thị Cương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Những ai biết đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chương Trình Scripts



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật
\$12,675.00

Niên Liễm
\$2,475.00

Tổng Cộng
\$15,150.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 5	Thứ Hai 23 - 5	Thứ Ba 24 - 5	Thứ Tư 25 - 5	Thứ Năm 26 - 5	Thứ Sáu 27 - 5	Thứ Bảy 28 - 5	Chúa Nhật 29 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật thứ 6 Phục Sinh			Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phương	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Lễ 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Lễ 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap
 23/5/1985 Tran Thi Mi
 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng
 14/5/1990 Phan Thi The
 30/5/1991 Nguyen Van Ky
 03/5/1995 Phạm Thị Ngô
 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm
 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu
 27/5/1995 Hoàng Phương Anh
 07/5/1996 Phạm Thị Rinh
 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh
 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn
 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn
 02/5/2000 Phú Hoàng
 07/5/2000 Lê Văn Tiếp
 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá
 24/5/2002 Nguyễn Phi
 25/5/2002 Vincentê Đổ công Triều
 08/5/2003 Pham Van Nghi
 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh
 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi
 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh
 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ
 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình
 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phương MTG

17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính
 25/5/2010 Maria Lý Lợi
 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
 26/5/2014 Maria Lý Thị Y
 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo
 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
 01/5/2018 Giuse Đinh Viêt Chấn
 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho
 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân
 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
 22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát
 30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riêng
 06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu
 17/5/2021 Alexis Nguyễn Văn Hoàng
 18/5/2021 Gioan Nguyễn Đức Thụy
 26/5/2021 Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 30/5/2021 Vincente Nguyễn Văn Nghệ
 01/5/2022 Đominicô Nguyễn Bảo
 06/5/2022 Maria Nguyễn Thị Thành
 11/5/2022 Maria Nguyễn Thị Sô
 15/5/2022 Giuse Trương Hồng Tháp (Alain Trương)
 16/5/2022 Phao lô Nguyễn Văn Tài



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
 Portland, OR 97216
 (503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
 Portland OR 97220
 (503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

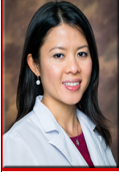
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Ánh Linh Hoàng, MD

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ